

(1) Empfänger			(2) Eingangsvermerke			Lieferschein		
Getrag S.p.A Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALIEN			215579			Vorgangsnummer 333779		
						(4) Versanddatum 11.09.2018		
(5) Lieferant und Absender			(6) Fracht		(7) Anlieferung (Ist)		(8) Rechnung-Nr	
GeWIS Drehteilefertigungs GmbH Streithelmer Straße 22 86477 Adelsried			frei ☐ unfrei ☐ €		Waggon ☐ Spediteur ☐ Frachtgut ☐ fremde Fahrt ☐ Eilgut ☐ eigene Fahrt ☐ Express ☐ Post ☐		Rechnungsnummer	
							(9) vom	
(10) Ihr Zeichen	(11) Bestellnummer	(15) Zusatz des Bestellers	(12) unsere Abteilung		(13) Hausruf		(14) unsere Auftrags-Nr.	
412	550004183002		Auftragssachbearbeiter n		+49 (0) 8294 86094 832		2089582	
(19) Versandart		frei (20) unfrei	(21) Verpackungsart	(22) Versandzeichen		(23) brutto Gesamtgewicht kg (24) netto		
Lkw				15731SK		83,68		10,68
Versandanschrift						(26) Abladestelle		
Getrag S.p.A Svevatrans Srl						Via dei Gerani, 21, 70026 Modugno (Bari)		
						14248		
(27) Pos	Sachnummer	Bezeichnung der Lieferung/Leistung Verpackungseinzelheiten		(30) Menge	(31) Einheit	(40) Empfängervermerke		
						Menge (Ist)	+/-	Vermerke
	2516107380	2516107380 Antriebswelle innen 2516107380 B Charge: J-286704 2 Einlagerung GeWIS. PPAP werde per e-mail am 11-9-2018 gesendet. FLC Magnum TBA-501742 Seitenfaltenhülle PE für Klappbare Gitterbox PAK-700470 TBA-500088 Deckel für FLC MAGNUM		10	Stück			
	FLC Magnum TBA- PN4-203			1	Stück			
	GETRAG-DECKEL			1	Stück			
	Lieferbedingung	DDP -						
	18-00890 / Index B/							
	1 x 10 Stück							
		180201589 5008564792 180201800 COLATA KUEHNE+NAGEL S.r.l. ACCETTAZIONE MERCE Quantità dichiarata: 10 Quantità effettiva: Tipo imballaggio: Quantità imballi: 1 Conformità alle schede d'imballaggio: ☒ SI ☐ NO Data controllo: 13.09.18 Firma:						
(42) Eingangsvermerke		(43) Mengenprüfung		(44) Güteprüfung/Prüfbericht		(45) Empfänger		(46) Rechnungsprüfung
Datum								
Name/								

1 Absender (Name, Anschrift, Land) GeWIS Slovakia s.r.o. Vápenická 30 97101 PRIEVIDZA; SLOWAKEI SLOWAKEI		INTERNATIONALER FRACHTBRIEF 45008971 Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im intern. Straßengüterverkehr (CMR)																																											
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) GeWIS GmbH Streithelmstr. 22 864 77 Adelsried Deutschland		16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) MATYO s.r.o. Kukučínova 14 SK 97101 Prievidza SLOWAKEI																																											
3 Auslieferungsort des Gutes Ort: Modugno (Bari) Land: ITALIEN		17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) 18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer																																											
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Ort: Prievidza Land: SLOWAKEI Datum: 12.09.2018																																													
5 Beiliegende Dokumente Lieferschein 333779,																																													
6 Zeichen und Nummern -																																													
7 Anzahl der Packstücke 1	8 Art der Verpackung FLC Magnum TBA-501742	9 Bezeichnung des Gutes Fertige Teile: Welle aus Stahl Gesamtgewicht	10 Statistik-Nr. 8483109590	11 Bruttogewicht in kg 84,00 84,00	12 Umfang in m³																																								
19 Zu zahlen vom: Fracht Ermäßigung Zwischensumme Zuschläge Nebengebühren Sonstiges + Zu zahlende Gesamtsumme	Absender 	Währung 	Empfänger 																																										
13 Anweisung des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung)																																													
14 Rückerstattung																																													
15 Frachtzahlungsanweisung frei unfrei																																													
20 Besondere Vereinbarungen																																													
21 Ausgefertigt in Prievidza am 11.09.2018																																													
22 Unterschrift und Stempel des Absenders GeWIS Slovakia s.r.o. Vápenická 30 SK-971 01 Prievidza 12.09.2018		23 Unterschrift und Stempel des Frachtführers MATYO s.r.o. Kukučínova 14 Prievidza 971 01 IČO: 36 346 730		24 Unterschrift und Stempel des Empfängers 13 SET 2018																																									
25 Angaben zur Ermittlung der Tarifiermittlung mit Grenzübergängen von bis km		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th colspan="4">Paletten-Absender</th> <th colspan="4">Paletten-Empfänger</th> </tr> <tr> <th>Art</th> <th>Anzahl</th> <th>Kein Tausch</th> <th>Tausch</th> <th>Art</th> <th>Anzahl</th> <th>Kein Tausch</th> <th>Tausch</th> </tr> <tr> <td>Euro-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>Euro-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Gitterbox-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>Gitterbox-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Einfach-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>Einfach-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				Paletten-Absender				Paletten-Empfänger				Art	Anzahl	Kein Tausch	Tausch	Art	Anzahl	Kein Tausch	Tausch	Euro-Palette				Euro-Palette				Gitterbox-Palette				Gitterbox-Palette				Einfach-Palette				Einfach-Palette			
Paletten-Absender				Paletten-Empfänger																																									
Art	Anzahl	Kein Tausch	Tausch	Art	Anzahl	Kein Tausch	Tausch																																						
Euro-Palette				Euro-Palette																																									
Gitterbox-Palette				Gitterbox-Palette																																									
Einfach-Palette				Einfach-Palette																																									
26 Vertragspartner des Frachtführers - kein - Hilfgewerbetreibender im Sinne des anzuwendenden Tarifs		Bestätigung des Empfängers/Datum/Unterschrift																																											
27 Amtliches Kennzeichen Kfz: PDJARIK PD932YF Anhänger:		Bestätigung des Empfängers/Datum/Unterschrift																																											
Benutzte Genehmigung Nr. ☐ National ☐ Bilateral ☐ EU ☐ CEMT																																													

24 Empfänger: MATYO s.r.o.
 Via dei Cicciari 11 - 70026 Modugno (BA)

25 Angaben zur Ermittlung der Tarifiermittlung mit Grenzübergängen
 von bis km

26 Vertragspartner des Frachtführers - kein - Hilfgewerbetreibender im Sinne des anzuwendenden Tarifs

27 Amtliches Kennzeichen
 Kfz: PDJARIK PD932YF
 Anhänger:

Benutzte Genehmigung Nr. ☐ National ☐ Bilateral ☐ EU ☐ CEMT

MATYO, s.r.o.

Internationaler und Expressverkehr

Tel.: 00421/ 46/ 542 01 06, 00421/ 46/ 542 01 12

Mobil: 00421 907 865 557, 00421 908 742 251

Fax: 00421/ 46/ 542 50 71

IČO: 36 34 67 30

www.lkwmatyosk

TRANSPORT SPEDITION

2 Exemplar pre príjemcu
2 Exemplar für EmpfängerHrubo odmerané časti musí vyplniť dopravca
Stark umrandete Teile sind vom Frachtführer auszufüllen
Odosielateľ musí zodpovedne vyplniť
Vom Absender sind verantwortlich auszufüllen

1 Odosielateľ (meno, adresa, štát) Absender (Name, Adresse, Land) Slovakia s.r.o. Vápenická 30 SK-971 01 Prievidza IČO: 30 223 300, IČ DPH: SK2020466734 (11)				MEDZINÁRODNÝ NÁKLADNÝ LIST č. SK 8457377 INTERNATIONALER FRACHTBRIEF Nr. SK 8457377 Táto preprava podlieha, i keď bolo dohodnuté inak, podmienkam Dohovoru CMR o prepravnej zmluve v medzinárodnej cestnej nákladnej doprave Diese Beförderung unterliegt auch im Falle einer gegenseitigen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR)											
2 Prijemca (meno, adresa, štát) Empfänger (Name, Adresse, Land) GeWiS Drehteilefertigungs GmbH Ströhlhelmer-Strasse 22 86477 Adelsried Tel. 08294/86094-0 Fax 08294/86094-822				16 Dopravca (meno, adresa, štát) Frachtführer (Name, Adresse, Land) MATYO, s.r.o. TRANSPORT SPEDITION Kukučínova 14 Prievidza 971 01 SLOVAKIA											
3 Miesto vykladania tovaru Ausladestelle des Gutes Miesto/Ort MODUGNO, BARI Štát/Land ITALIEN Slovakia s.r.o.				17 Ďalší dopravci (meno, adresa, štát) Folgende Frachtführer (Name, Adresse, Land)											
4 Miesto a dátum nakladania tovaru Einladestelle des Gutes und Datum Miesto/Ort Vápenická 30 Štát/Land SK-971 01 Prievidza IČO: 30 223 300, IČ DPH: SK2020466734 (11)				18 Výhrady a poznámky dopravcu Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers											
5 Pripojené doklady Beiliegende Dokumente															
6 Signo a číslo Zeichen und Nr. 1. UPOZ. DIET: HADIKU 2. UPOZ. ARI-2516107380- 1252 31. 11. 15" 3x17 ARI-2516107380- 428 31. 11. 15" 1xPL ARI-2516107380- 7680 31. 11. 15" 3xPL ARI-2516107380- 7991, 3 1xPL		7 Počet balení Anzahl der Koll. 1252 31. 11. 15" 3x17 428 31. 11. 15" 1xPL 7680 31. 11. 15" 3xPL 7991, 3 1xPL		8 Druh obalu Art der Verpackung 1252 31. 11. 15" 3x17 428 31. 11. 15" 1xPL 7680 31. 11. 15" 3xPL 7991, 3 1xPL		9 Označenie tovaru Bezeichnung des Gutes 1252 31. 11. 15" 3x17 428 31. 11. 15" 1xPL 7680 31. 11. 15" 3xPL 7991, 3 1xPL		10 Štatistické čís. Statistische Nr. 8457377		11 Hr. hmotnosť v kg Bruttogewicht kg 2807 805 8552 838		12 Objem m³ Umfang m³			
UN číslo UN Nummer		Oficiálne pomenovanie Offizielle Benennung		Trieda Klasse		Obalová skupina Verpackungsgruppe		ADR ADR		7562		y			
13 Pokyny odosielateľa (colné a iné formality) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige Formalitäten)				19 Na farchu Zu zahlen vom Dopravné-Fracht Zlavy Ermässigungen Saldo-Saldo Dodat. výdavky Zuschlagkosten Iné výdavky Sonstige Kosten Rôzne-Verschled. Spolu na zaplatoenie Ingesamt zu bezahl.				odposielateľ Absender		mena/Währung		prijemca Empfänger			
14 Dobierka Nachnahme				15 Pokyny na platenie dopravného Anweisungen über die Frachtverrechnung Vyplatené/Frei Navyplatené/Unfrei				20 Osobitné dojednanie Sondereinbarungen KUEHNE+NAGEL S.r.l. Via dei Ciclamini, 70026 Modugno (BA)							
21 Vystavené/Ausgestellt in Slovakia s.r.o.				22 Vápenická 30 SK-971 01 Prievidza Podpis a pečiatka odosielateľa Unterschrift und Stempel des Absenders				23 Mätyo, s.r.o. Kukučínova 14, Prievidza 971 01 IČO: 36 34 67 30 Podpis a pečiatka dopravcu Unterschrift und Stempel des Frachtführers				24 Tovar prevzal Gut empfangen 13. SET. 2018 am			
25 ŠPZ vozidla/fahaca 1D JARIK				26 Užitková hmotnosť Nutzlast 1252 31. 11. 15" 3x17				27 Číslo DZVV				28 Číslo jazdy			
29 Hraníčné prechody				30 Všetky sprievodné doklady				31 Rôzne				KUEHNE+NAGEL S.r.l. Via dei Ciclamini, 70026 Modugno (BA) Potvrdenie o odovzdaní colného tranzitného dokladu: Zolltransitdokument empfangen 13. SET. 2018 "Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"			